

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

19 NOVEMBRE 2013

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Proposition de révision de l'article 75 de
la Constitution

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

19 NOVEMBER 2013

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Voorstel tot herziening van artikel 75 van
de Grondwet

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

Article unique

L'article 75 de la Constitution est
remplacé par ce qui suit :

« Art. 75. Le droit d'initiative
appartient à chacune des branches
du pouvoir législatif fédéral. Le
droit d'initiative du Sénat est cepen-
dant limité aux matières visées à
l'article 77.

Voir :

Documents du Sénat :

5-1737 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de révision de la Constitution de MM. Tommelein, Claes,
Cheron et Delpérée, Mmes Defraigne et Piryns et MM. Mahoux et
Anciaux.

5-1737 - 2012/2013 :

N° 2 : Amendements.

5-1737 - 2013/2014 :

N° 3 : Rapport.

Enig artikel

Artikel 75 van de Grondwet
wordt vervangen als volgt :

« Art. 75. Het recht van initiatief
behoort aan elke tak van de federale
wetgevende macht. Het initiatief-
recht van de Senaat is evenwel
beperkt tot de aangelegenheden be-
doeld in artikel 77.

Zie :

Stukken van de Senaat :

5-1737 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel tot herziening van de Grondwet van de heren Tommelein,
Claes, Cheron en Delpérée, de dames Defraigne en Piryns en de
heren Mahoux en Anciaux.

5-1737 - 2012/2013 :

Nr. 2 : Amendementen.

5-1737 - 2013/2014 :

Nr. 3 : Verslag.

Einziges Artikel

Artikel 75 der Verfassung wird
wie folgt ersetzt:

« Art. 75 - Jeder Zweig der
föderalen gesetzgebenden Gewalt
hat das Initiativrecht. Das Initiativ-
recht des Senats ist jedoch auf die in
Artikel 77 erwähnten Angelegen-
heiten beschränkt.

Pour les matières visées à l'article 78, les projets de loi soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés à la Chambre des représentants et transmis ensuite au Sénat.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à cette date, les dispositions suivantes sont d'application :

« Le droit d'initiative appartient à chacune des branches du pouvoir législatif fédéral.

Sauf pour les matières visées à l'article 77, les projets de loi soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés à la Chambre des représentants et transmis ensuite au Sénat.

Les projets de loi portant assentiment aux traités soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants. ».

Voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 worden de wetsontwerpen die aan de Kamers op initiatief van de Koning worden voorgelegd, ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers en vervolgens overgezonden aan de Senaat.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die datum zijn de volgende bepalingen van toepassing :

« Het recht van initiatief behoort aan elke tak van de federale wetgevende macht.

Behalve voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 worden de wetsontwerpen voorgelegd aan de Kamers op initiatief van de Koning, ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers en vervolgens overgezonden aan de Senaat.

De wetsontwerpen houdende instemming met verdragen voorgelegd aan de Kamers op initiatief van de Koning, worden ingediend in de Senaat en vervolgens overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. ».

Die den Kammern auf Initiative des Königs vorgelegten Gesetzentwürfe werden für die in Artikel 78 erwähnten Angelegenheiten in der Abgeordnetenkommission eingebracht und danach dem Senat übermittelt.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Datum sind folgende Bestimmungen anwendbar:

« Jeder Zweig der föderalen gesetzgebenden Gewalt hat das Initiativrecht.

Die den Kammern auf Initiative des Königs vorgelegten Gesetzentwürfe werden außer für die in Artikel 77 erwähnten Angelegenheiten in der Abgeordnetenkommission eingebracht und danach dem Senat übermittelt.

Die den Kammern auf Initiative des Königs vorgelegten Gesetzentwürfe zur Zustimmung zu Verträgen werden im Senat eingebracht und danach der Abgeordnetenkommission übermittelt. ».